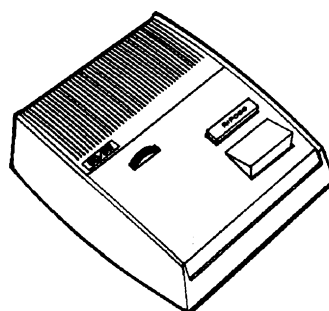
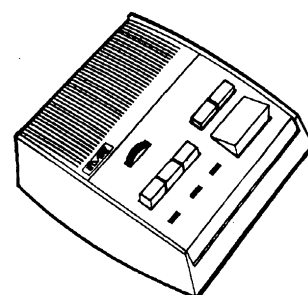


**Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador**



Art. 4000/A01
Art. 4000/101



Art. 4000/A03

Art. 4000/A01, 4000/101, 4000/A03

Centralino vivavoce monocale
Single-ch. hands-free swbd w/o
Standard mains libres monoc. 1 ligne s
Zentr. mit Freispr. Einkanal
Centralita manos l. monocale
Central mãos-livres monocale

CARATTERISTICHE TECNICHE

Il centralino Art. 4000/A01 (Fig. 1) e Art. 4000/A03 (Fig. 2) sono stati realizzati con un AMPLIFICATORE a circuito integrato per ottenere un'alta sensibilità ed un'ottima fedeltà di riproduzione della voce.

L'ALIMENTAZIONE a 9V= è data dall'alimentatore Art. 4098 stabilizzato incorporato. L'IMPEDENZA di linea è di 25 Ohm, per poter realizzare il collegamento di lunghe linee.

Dimensioni: cm. 18,5x15,4x8

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE STABILIZZATO E INCORPORATO (Fig. 3)

Tensione d'entrata 230V 50-60Hz. Tensione di uscita 9V c.c. stabilizzata.

L'alimentatore è inserito nel vano posto sotto il centralino. Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda all'entrata dell'alimentatore. NON SFILARE l'alimentatore dal suo vano se è sotto tensione.

FUNZIONAMENTO DEL DERIVATO ART. 4050/001 (Fig.5)

- Per chiamare il centralino si preme il tasto di chiamata e, una volta ricevuta la risposta, si comincia a parlare.
- Quando la chiamata a viva voce o con suono elettronico proviene dal centralino, si rilascia il tasto "PRIVACY" premendo leggermente il tasto di chiamata e si comunica senza altre manovre.
- A conversazione terminata, si preme il tasto "PRIVACY". Se non si esegue questa operazione, il centralino può udire ciò che si dice al derivato.

FUNZIONAMENTO DEL CENTRALINO Art. 4000/A01

- La regolazione del volume si ottiene agendo sulla manopola "VOLUME".
- Per chiamare un derivato (che può essere un derivato normale, un derivato da esterno o un derivato a tromba), si preme il tasto di conversazione, si fa la chiamata a viva voce e si lascia libero il tasto per ricevere la risposta.
- Ricevuta la risposta si inizia la manovra di parla ascolta premendo il tasto di conversazione per parlare e rilasciandolo libero per ricevere la risposta.
- A termine conversazione si preme il tasto OFF per spegnere l'apparecchio.
- Alla chiamata dal derivato al centralino, per mezzo del segnale acustico a 800 Hz. Si eseguono quindi le manovre dei punti c e d.

NOTA BENE

- L'ERRATO COLLEGAMENTO dei derivati ai morsetti 1 e 4 provoca al centralino Art. 4000/A01, in stato di riposo, il segnale di chiamata continuo. Sul centralino Art. 4000/A03 rimane sempre acceso il LED. In questo caso basta invertire i fili del derivato.
- IL DERIVATO ART. 4050 è sprovvisto di chiamata e di tasto "PRIVACY".
- L'ART. 058, morsetti con cavo, si applica agli Art. 4050 e 4050/001 per ottenere la versione da tavolo.
- IL DERIVATO DA ESTERNO ART. 4851 o 4871 viene usato quando si vuole realizzare l'impianto di portiere elettrico. Detto derivato è munito del solo tasto di chiamata.
- IL DERIVATO A TROMBA ART. 4055 viene usato in locali rumorosi (fabbriche, officine, grandi magazzini). Il collegamento va fatto ai morsetti 1 e 4. La chiamata si effettua cortocircuitando la linea con un pulsante (vedi schema).
Sia i centralini che i derivati possono essere fissati alla parete con l'apposito supporto (particolare Fig.6).

FUNZIONAMENTO DEL CENTRALINO Art. 4000/A03

- La regolazione del volume si ottiene agendo sulla manopola "VOLUME".
- Per chiamare un derivato che può essere di tipo diverso (vedere schemi di collegamento), si preme il tasto selettore della linea desiderata e successivamente il tasto di chiamata.
- Ricevuta la risposta si esegue la manovra di parla-ascolta premendo il tasto di conversazione per comunicare e rilasciandolo libero per l'ascolto.
- A termine conversazione si preme nuovamente il tasto selettore di linea per sganciarlo.
- Alla chiamata dal derivato al centralino, per mezzo del segnale acustico a 800 Hz, si accende il diodo LED corrispondente all'utente che chiama rimanendo acceso per circa 20 secondi. Si preme quindi il tasto corrispondente al LED acceso e si eseguono le manovre dei punti c) e d). Se il centralino è impegnato in una conversazione, un secondo utente può segnalare la sua chiamata accendendo il LED corrispondente.
- Per le chiamate di ricerca persone si preme l'ultimo tasto del centralino. Successivamente si preme il tasto di conversazione e si fa la chiamata a viva voce, senza però ottenere la risposta. Terminata la chiamata si esegue la manovra del punto d).
- Il tasto "DETTATURA" serve per disimpegnare il centralino nelle lunghe conversazioni al derivato. Per avere tale funzione si preme il tasto "DETTATURA": in tal modo il centralino rimane bloccato in trasmissione. Per sganciare il tasto di conversazione basta premere il tasto "DETTATURA".

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Masters Art. 4000/A01 (Fig. 1) and Art. 4000/A03 (Fig. 2) are made with an integrated circuit amplifier for high sensitivity and excellent fidelity of sound reproduction.

9V= SUPPLY provided by stabilized and built-in power supply.

25-Ohm line IMPEDENCE for connection of long lines.

Dimensions: cm. 18,5x15,4x8

STABILIZED AND BUILT-IN POWER SUPPLY (Fig.3)

230V 50-60 Hz input voltage.

9V= stabilized output voltage. This power supply is inserted into holder under the master.

Ensure that mains voltage corresponds to input voltage of power supply. Do not slide out power supply from holder when is activated.

HOW TO USE SUB-MASTER ART. 4050/001 (Fig.5)

- To call master, press call key and start speaking after receiving answer.
- When call comes from master, release only PRIVACY key by pressing call key and then communicate.
- When conversation is over, press PRIVACY key again, otherwise what is said to sub-master may be heard on master unit.

HOW TO USE MASTER Art. 4000/A01

- Turn VOLUME knob to adjust volume.
- To call a sub-master, which can be of normal type, an outdoor or loud-speaker sub-master, press conversation push-button, make the call open voice and then release push-button to receive answer.
- After receiving answer, press conversation push-button to speak; release it to receive answer.
- When conversation is over, press OFF key to switch off master.
- When a call is made from sub-master, master emits a sound at 800 Hz. Then follow instructions as per points c) and d).

NOTE:

- Incorrect connection of sub-masters to terminals 1 and 4 causes a continuous call sound on master Art. 4000/001 in "OFF", position on master Art. 4000/A03 LED is always on. In the case invert wires to sub-masters.
- SUB-MASTER Art. 4050 is not provided with call or privacy keys.
- ART. 058 (terminal block with cable) may be mounted on Arts. 4050 and 4050/001 to obtain desk version.
- OUTDOOR SUB-MASTER ART. 4851 or 4871 is used for installation of an electric door-opener system. This sub-master is provided with call key only.
- LOUDSPEAKER Art. 4055 for use in noisy places (factories, workshops, large stores).
Terminals 1 and 4 are used for wiring. Calls are made by short-circuiting line with a push-button (see drawing).
Both masters and sub-masters may be wall-mounted with a special support (point Fig.6).

HOW TO USE MASTER Art. 4000/A03 (Fig.1)

- Turn VOLUME knob to adjust volume.
- To call a sub-master, which can be of various types (see wiring diagram) press selective key of desired line and then call key.
- After receiving answer, press conversation push-button for communication; release it to receive answer.
- When conversation is over, press line selective key again to disconnect.
- When a call is made from sub-master to master, through 800-Hz signal, caller's LED comes on for about 20 seconds. Press key corresponding to the lighted LED and follow instructions as per points c) and d). If master unit is engaged, a second user can signal call by switching on the corresponding LED.
- For paging calls press the third key of master. Then press conversation push-button and call by open voice, without possibility of receiving the answer however. There is no answer possibility in this series. After calling, follow instructions as per point d).
- "DICTATION" key is used for long conversations to sub-masters. To converse press dictation key. In this way the conversation push-button remains activated, enabling dictation. To release conversation push-button, press dictation key again.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les postes-chefs Art. 4000/A01 (Fig. 1) et 4000/A03 (Fig. 2) ont été réalisés avec: un AMPLIFICATEUR à circuit intégré pour obtenir une haute sensibilité et une excellente fidélité de reproduction de la voix. L'ALIMENTATION à 9V=, donnée par l'alimentation incorporée et stabilisée. L'IMPEDENCE de ligne est de 25 Ohm, pour pouvoir réaliser la connexion de longues lignes.

Dimensions: cm. 18,5x51,4x8

ALIMENTATION STABILISÉE ET INCORPORÉE(Fig.3)

Tension d'entrée 230V. 50-60 Hz. Tension de sortie 9V= stabilisée. L'alimentation est située dans le siège sous le standard. S'assurer que la tension de réseau corresponde à l'entrée de l'alimentation. NE PAS ENLEVER l'alimentation du siège si elle est sous tension.

MODE D'EMPLOI DU POSTE SECONDAIRE ART. 4050/001 (Fig.5)

- Pour appeler le poste-chef appuyer sur le poussoir d'appel et une fois la réponse reçue, commencer à parler.
- Quand l'appel à vive voix ou avec la sonnerie électronique vient du poste-chef, dégager la touche PRIVACY, en pressant légèrement le poussoir d'appel et communiquer sans accomplir d'autres manoeuvres.
- À la fin de la conversation, presser la touche PRIVACY. Si on n'effectue pas cette opération, du poste-chef on peut écouter ce qu'on dit au poste secondaire.

MODE D'EMPLOI DES POSTES-CHEFSART. 4000/A01

- Le réglage du volume se fait avec le bouton VOLUME.
- Pour appeler un poste secondaire, qui peut être un poste normal, un poste externe ou un haut-parleur à pavillon, on doit appuyer sur le poussoir de conversation, on effectue l'appel à vive voix et on dégage le poussoir pour recevoir la réponse.
- Une fois la réponse reçue, effectuer la manoeuvre de conversation en appuyant sur le poussoir de conversation pour parler et en le dégageant pour recevoir la réponse.
- À la fin de la conversation presser la touche ON-OFF pour éteindre l'appareil.
- À l'appel du poste secondaire, le poste-chef émet un son à 800 Hz. On doit accomplir alors les manoeuvres des points c) et d).

N.B.

- LA CONNEXION INCORRECTE des postes secondaires aux bornes 1 et 4 provoque dans le poste-chef au repos l'allumage continu du LED. Dans ce cas on doit inverser les fils du poste secondaire
- LE POSTE SECONDAIRE ART. 4050 n'a pas de bouton-poussoir d'appel, ni de touche PRIVACY.
- LA BOITE DE RACCORDEMENT AVEC CÂBLE, ART. 058 peut être connectée aux Art. 4050 et 4050/001 pour obtenir la version de table.
- LES POSTES SECONDAIRES POUR L'EXTÉRIEUR ART. 4951 et 4971 sont employés quand on veut réaliser une installation de portier électrique. Ces postes secondaires sont pourvus uniquement d'un poussoir d'appel.
- LE POSTE SECONDAIRE À PAVILLON ART. 4055 peut être employé dans des endroits bruyants (usines, bureaux, grandes surfaces). La connexion doit être effectuée aux bornes 1 et 4. L'appel est fait en court-circuitant la ligne avec un poussoir (voir schéma). Les postes-chefs et les postes secondaires peuvent être fixés à la paroi par un support approprié (point Fig.5).

MODE D'EMPLOI DES POSTES-CHEFS ART. 4000/A03

- Le réglage du volume se fait avec le bouton VOLUME.
- Pour appeler un poste secondaire, qui peut être de différents types (voir schémas des connexions), on doit d'abord appuyer sur la touche de sélection de la ligne désirée et ensuite sur la touche d'appel.
- Une fois la réponse reçue, effectuer la manoeuvre de conversation en appuyant sur le poussoir de conversation pour parler et en le dégageant pour écouter.
- À la fin de la conversation presser à nouveau la touche de sélection de ligne pour la dégager.
- À l'appel du poste secondaire au poste-chef avec signal acoustique à 800 Hz, le LED, correspondant à l'utilisateur qui appelle, s'allume pour 20 secondes environ. Appuyer donc sur la touche correspondante à la diode lumineuse allumée et accomplir les manoeuvres des points c) et d). Si le poste-chef est occupé, un deuxième usager peut signaler son appel en allumant la diode lumineuse correspondante.
- Pour les appels collectifs, presser la troisième touche du poste-chef. Ensuite presser le bouton-poussoir de conversation et on effectue l'appel à vive voix. Avec ce poste il n'y a pas la possibilité de recevoir la réponse: Effectuer donc la manoeuvre du point d).
- La touche "DICTATION" sert à dégager le poste-chef pendant de longues conversations avec le poste secondaire. Pour obtenir cette fonction on doit presser la touche dictée qui reste bloquée en transmission. Pour dégager le poussoir de conversation, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche dictée.

TECHNISCHE EINZELHEITEN

Die Hauptstellen Art. 4000/A01 (Fig. 1) und 4000/A03 (Fig. 2) sind mit einem IC-Verstärker ausgerüstet, um die bestmögliche Wiedergabe der Gespräche zu garantieren. Die Speisung erfolgt durch ein stabilisiertes und eingebautes Netzgerät. Der Linienwiderstand beträgt 25 Ohm, um Verbindungen mit langen Leitungen zu ermöglichen.

Abmessungen: 25x21x84 cm.

STABILISIERTES UND EINGEBAUTES NETZGERÄT (Fig.3)

Eingangsspannung 230V, 50 - 60 Hz, stabilisierte Ausgangsspannung 9V=. Das Netzgerät befindet sich im vorgesehenen Platz unter der Hauptstelle. Man soll sich vergewissern, daß die Netzspannung der Eingangsspannung des Netzgeräts entspricht. Wenn das Netzgerät in Betrieb ist, nie von seinem Platz herausziehen.

GEBRAUCH DER NEBENSTELLE Art. 4050/001 (Fig.5)

- Um sich mit der Hauptstelle zu verbinden, drückt man die Ruftaste. Nach dem Erhalt der Antwort kann man sprechen.
- Wenn von der Hauptstelle gerufen wird, Taste "Privacy" durch leichtes Drücken der Ruftaste lösen und dann sprechen.
- Am Ende des Gesprächs Taste "Privacy" drücken. Ansonsten kann die Hauptstelle die Gespräche bei der Nebenstelle mithören.

GEBRAUCH DER HAUPTSTELLE Art.4000/A01

- Die Lautstärke wird mit dem Drehknopf "Volume" reguliert.
- Um sich mit einer normalen Nebenstelle, einer Türstelle oder einem Hornlautsprecher zu verbinden, drückt man die Sprechtaaste, man spricht und läßt sie anschließend los, um die Antwort hören zu können.
- Auf diese Weise macht man weiter: beim Sprechen Taste drücken, zum Hören Taste loslassen.
- Am Ende des Gesprächs Taste "OFF" zum Ausschalten des Geräts drücken.
- Wird der Apparat von einer Nebenstelle gerufen so ertönt ein Ton von 800 Hz. Man macht weiter, wie in Punkt c und d beschrieben.

ACHTUNG

- Der verkehrte Anschluß der Nebenstellen an den Klemmen 1 und 4, verursacht ein Dauersignal an der Hauptstelle Art. 4000/A01. Die LED der Hauptstelle Art. 4000/A03 leuchtet ständig. In diesem Fall braucht man nur die Drähte zu vertauschen.
- Die Nebenstelle Art. 4050 ist ohne Ruf- und Privacy Taste
- Art. 058 (Klemmdose und Anschlußkabel), wird mit Art. 4050 und 4050/001 für Verwendung als Tischgerät angeschlossen.
- Die Nebenstellen Art. 4851 und 4871, nur mit Ruftaste, werden als elektrische Türsprechstellen verwendet.
- Der Trichterlautsprecher Art. 4055 wird in lauten Räumen verwendet (Fabriken, Werkstätte, Lager) Er wird an den Klemmen 1 und 4 angeschlossen. Das Rufen erfolgt durch Kurzschluß der Zuleitung mit einer Taste (siehe Verdrahtungsplan). Hauptstellen und Nebenstellen können mit der entsprechenden Halterung an der Wand befestigt werden (einzelheit Fig.6).

GEBRAUCH DER HAUPTSTELLE Art.4000/A03

- Die Lautstärke wird mit dem Drehknopf "Volume" reguliert.
- Um sich mit den verschiedenen Nebenstellen zu verbinden (siehe Schaltplan) drückt man die gewünschte Linienwähltaste und dann die Ruftaste.
- Erhält man eine Antwort geht man so vor: beim Sprechen Ruftaste drücken, beim Erhalten der Antwort loslassen.
- Am Ende des Gesprächs die Linienwähltaste nochmal drücken.
- Wenn die Hauptstelle von einer Nebenstelle angerufen wird (angezeigt durch ein akustisches Signal von 800 Hz) leuchtet die entsprechende LED für 20 Sekunden auf. Man drückt die entsprechende Taste und folgt Punkt c) und d).
- Führt die Hauptstelle gerade ein Gesprächs, kann der Ruf einer weiteren Nebenstelle durch Aufleuchten des LED angezeigt werden.
- Für Durchsagen drückt man die dritte Taste der Hauptstelle. Anschließend drückt man die Sprechtaaste und spricht
- Es ist kein Rücksprechen möglich. Anschließend befolgt man Punkt d).
- Die "DICTATION (DIKTIER)"-Taste dient für lange Gespräche. Zum Sprechen Drückt man diese Taste, die blockiert bleibt und es können längere Gespräche ohne ständiges Drücken geführt werden. Um dies zu brechen, drücken Sie erneut die Diktier-taste.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las centralitas Art. 4000/A01 (Fig. 1) y 4000/A03 (Fig. 2) contienen un AMPLIFICADOR de circuito integrado que permite obtener alta sensibilidad y óptima fidelidad de reproducción de la voz. La ALIMENTACIÓN es de 9V y se realiza mediante el alimentador art. 4098 estabilizado e incorporado en la misma centralita. La IMPEDANCIA de línea es de 25 Ohm, lo que permite realizar la conexión de líneas largas.

Dimensiones: cm. 18,5x15,4x8

ALIMENTADOR ESTABILIZADO (Fig.3)

Tensión de entrada 230V 50-60 Hz. Tensión de salida 9V c.c. estabilizada. El alimentador está colocado en el compartimiento apropiado debajo de la centralita. Verificar que la tensión de la red corresponda a la de entrada del alimentador. NO EXTRAER el alimentador de su compartimiento cuando está bajo tensión. En caso que la alimentación se realice con pilas, colocarlas en el sentido adecuado.

CÓMO UTILIZAR EL DERIVADO Art. 4050/001 (Fig.5)

- Para llamar a la centralita, pulsar la tecla de llamada. Una vez recibida la respuesta se puede comenzar a hablar.
- Cuando la llamada de viva voz o con sonido electrónico proviene de la centralita, para comunicar basta soltar la tecla "PRIVACY" pulsando ligeramente la tecla de llamada.
- Terminada la conversación, pulsar la tecla "PRIVACY". Si no se realiza esta operación, desde la centralita se puede oír lo que se dice en el derivado.

CÓMO UTILIZAR LA CENTRALITA Art. 4000/A01

- Para regular el volumen, accionar el botón de "VOLUMEN".
- Para llamar al derivado, que puede ser un derivado común, exterior o con bocina, pulsar la tecla de conversación, realizar la llamada de viva voz y dejar libre la tecla para recibir la respuesta.
- Una vez recibida la respuesta, pulsar la tecla de conversación para hablar y soltarla para escuchar.
- Al finalizar la conversación, pulsar la tecla de REPOSO para apagar el aparato.
- Al llamar el derivado, la centralita emite un sonido de 800 Hz. Realizar las operaciones del los puntos c) y d).

NOTA

- La CONEXIÓN INCORRECTA de los derivados a los bornes 1 y 4 causa en la central, en estado de reposo, el encendido continuo del LED. En este caso es suficiente invertir los cables que van al derivado.
- EL DERIVADO ART. 4050 no está dotado de tecla de llamada ni de tecla "PRIVACY".
- EL ART. 058, placa de bornes con cable, se aplica a los Art. 4050 y 4050/001 para obtener la versión de mesa.
- EL DERIVADO EXTERIOR ART. 4851 y 4871 se usa cuando se desea realizar una instalación de portero eléctrico. Este derivado tiene solamente la tecla de llamada.
- EL DERIVADO CON BOCINA ART. 4055 se usa en locales con mucho ruido (fábricas, talleres, grandes almacenes) y la conexión se hace en los bornes 1 y 4. La llamada se realiza cortocircuitando la línea con un pulsador (ver esquema).
Tanto las centralitas como los derivados pueden fijarse a la pared mediante el correspondiente soporte (apartado Fig.5).

CÓMO UTILIZAR LA CENTRALITA Art. 4000/A03

- Para regular el volumen, accionar el botón de "VOLUMEN".
- Para llamar al derivado, que puede ser de diversos tipos (ver esquemas de conexionado), pulsar la tecla correspondiente a la línea deseada y luego la tecla de llamada.
- Una vez recibida la respuesta, pulsar la tecla de conversación para hablar y soltarla para escuchar.
- Al finalizar la conversación, pulsar nuevamente la tecla de selección de línea para desconectarla.
- Al llamar del derivado a la centralita, mediante la señal acústica de 800 Hz se enciende el LED correspondiente al usuario que llama, permaneciendo encendido por unos 20 segundos. Pulsar entonces la tecla correspondiente al LED encendido y realizar las operaciones del los puntos c) y d). Si la centralita está ocupada en una conversación, la llamada de un segundo usuario se indica con el encendido de LED correspondiente..
- Para las llamadas de búsqueda de personas, pulsar la tecla de la centralita. A continuación, pulsar la tecla de conversación y se podrá comunicar a viva voz pero sin obtener respuesta. Terminada la llamada, realizar la operación del punto d).
- La tecla de "DICTATION (DICTADO)" sirve para liberar la centralita durante comunicaciones largas al derivado. Para esto, pulsar la tecla "DICTADO" que quedará bloqueada en transmisión. Para desactivar la tecla de conversación basta pulsar la tecla "DICTADO".

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

As centrais Art. 4000/A01 (Fig. 1) e 4000/A03 (Fig. 2) contêm um AMPLIFICADOR com um circuito integrado o que permite obter uma elevada sensibilidade e uma óptima fidelidade de reprodução da voz.

A ALIMENTAÇÃO é de 9V= assegurada pelo alimentador estabilizado, iestabilizado e incorporado na mesma central.

A IMPEDÂNCIA da linha é de 25 Ohm, para se poder efectuar a ligação a linhas longas. Dimensões: 18,5x15,4x8 cm.

ALIMENTADOR ESTABILIZADO E INCORPORADO Art. 4098 (Fig.4)

Tensão de entrada: 220V 50-60 Hz. Tensão de saída: 9V= estabilizada.

O alimentador está inserido no espaço situado debaixo da central.

Certificar-se de que a tensão da rede corresponde à da entrada do alimentador.

NÃO RETIRAR o alimentador do referido alojamento se o mesmo estiver sob tensão.

COMO UTILIZAR O POSTO SECUNDÁRIO Art. 4050/001 (Fig.2)

- Para chamar a central prime-se o botão de chamada e depois de receber a resposta começa-se a falar.
- Quando a chamada a alta voz ou com som electrónico provem da central, libera-se o botão "PRIVADO" premindo ligeiramente o botão de chamada e, depois, comunica-se.
- Quando se termina a conversação, prime-se o botão "PRIVADO". Se não se efectuar esta operação, a central pode ouvir o que se diz no posto secundário.

COMO UTILIZAR A CENTRAL Art. 4000/A01

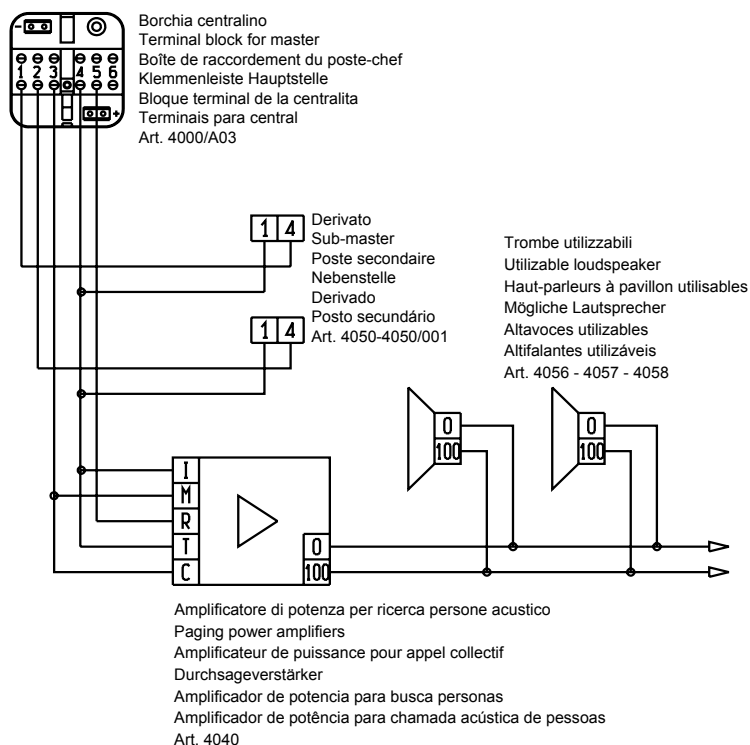
- A regulação do volume é feita através do botão "VOLUME".
- Para chamar um posto secundário, que pode ser normal, para exterior ou do tipo altifalante, prime-se o botão de conversação, efectua-se a chamada a viva voz e liberta-se o botão para receber a resposta.
- Recebida a resposta inicia-se uma sequência de chamada/resposta premindo o botão de conversação para falar e libertando-o para receber a resposta.
- No final da conversação prime-se o botão OFF para desligar o aparelho.
- À chamada do posto secundário, a central emite um sinal sonoro a 800 Hz. Executam-se então, as operações das alíneas c) e d).

ATENÇÃO

- A LIGAÇÃO ERRADA dos postos secundários aos terminais 1 e 4 provoca na central Art. 400/A01, em posição OFF, um sinal de chamada continuo. Na central Art. 4000/A03 permanece sempre aceso o LED. Neste caso basta inverter os fios no posto secundário.
- O POSTO SECUNDÁRIO ART. 4050 não tem botão de chamada nem de "PRIVADO".
- O Art. 058, bornes com cabo, aplica-se nos art. 4050 e 4050/001 para obter a versão de mesa.
- O POSTO SECUNDÁRIO PARA EXTERIOR ART. 4851 e 4871 utiliza-se para efectuar a instalação de porteiro eléctrico só tem botão de chamada.
- O POSTO SECUNDÁRIO DO TIPO ALTIFALANTE ART. 4055 utiliza-se em locais ruidosos (fábricas, oficinas, armazéns). A ligação é feita aos terminais 1 e 4. A chamada efectua-se curto-circuitando a linha com um botão (ver esquema). Tanto as centrais como os postos secundários podem ser fixos à parede através dum suporte (pormenor Fig.6).

COMO UTILIZAR A CENTRAL Art. 4000/A03

- A regulação do volume é feita através do botão "VOLUME".
- Para chamar um posto secundário, que pode ser de diferentes tipos, prime-se o botão selector da linha pretendida e, a seguir, o botão de chamada.
- Recebida a resposta inicia-se uma sequência de chamada/resposta premindo o botão de conversação para falar e libertando-o para receber a resposta.
- No final da conversação prime-se novamente o botão selector de linha para a desligar.
- À chamada do posto secundário, a central emite um sinal sonoro a 800 Hz e acende-se o LED correspondente ao utente que chama permanecendo aceso durante aproximadamente 20 segundos. Prime-se, em seguida, o botão correspondente ao LED acendido e executa-se a operação das alíneas c) e d). Si a central está empenhada em uma conversação, um segundo utente pode sinalar sua chamada acendendo o LED correspondente.
- Para chamar pessoas, prime-se o botão da central. Em seguida, prime-se o botão de conversação e executa-se a chamada a viva voz, sem se obter resposta. Terminada a chamada efectua-se a operação da alínea d).
- O botão "DICTATION (DITADO)" serve para efectuar longas conversas com o posto secundário. Para se obter tal função prime-se, o botão "DICTADO", permanecendo a linha bloqueada para a conversação.. Para libertar o botão de conversação basta premir o botão "DITADO".



N. I-1360/2

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO CENTRALINO ART. 4000/A03 CON AMPLIFICATORE DI POTENZA ART. 4040
WIRING DIAGRAM OF MASTER ART. 4000/A03 WITH POWER AMPLIFIER ART. 4040**

**SCHEMA DES CONNEXIONS DES POSTES-CHEFS ART. 4000/A03 AVEC AMPLIFICATEURS DE PUISSANCE ART. 4040
SCHALTPLAN FÜR DIE ANSCHLÜSSE DER HAUPTSTELLE ART. 4000/A03 MIT DURCHSAGEVERSTÄRKER ART. 4040
ESQUEMA DE CONEXIONADO CENTRALITA ART. 4000/A03 CON AMPLIFICADOR DE POTENCIA ART. 4040
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE CENTRAL ART. 4000/A03 COM AMPLIFICADOR DE POTENCIA ART. 4040.**

Il collegamento del centralino all'amplificatore Art.4040, per chiamata di ricerca persone acustica, va eseguito esclusivamente con il terzo tasto selettore di linea, Si devono perciò eseguire i seguenti collegamenti: dai morsetti 3, 4 e 5 dell'Art. 4000/A03 ai morsetti (M-C, I-T, R) dell'Art. 4040. La linea delle trombe va collegata ai morsetti 0-100V con cavo di almeno 10/10. Le trombe vanno collegate tutte in parallelo a tale linea, regolando il commutatore opportunamente, in modo che la somma totale della potenza sia uguale o inferiore alla potenza di uscita dell'amplificatore. A tale scopo consigliamo di attenersi scrupolosamente alle istruzioni allegate all'Art. 4040.

Le raccordement du poste-chef à l'amplificateur art. 4040, pour appel collectif, doit être effectué exclusivement avec la troisième touche de sélection de ligne qui est prédisposée pour actionner le relais de l'amplificateur. On doit donc effectuer les connexions suivantes des bornes 3, 4 et 5 de l'Art. 4000/A03 aux bornes (M-C; I-T; R) de l'Art. 4040. La ligne des haut-parleurs à pavillon doit être connectée aux bornes 0-100V avec du câble d'au moins 10/10. Les haut-parleurs à pavillon doivent être tous connectés en parallèle à cette ligne, en réglant le commutateur de façon opportune, de sorte que la somme totale de la puissance soit égale ou inférieure à la puissance de sortie de l'amplificateur. Pour cette raison il est conseillé de suivre attentivement les instructions jointes à l'Art. 4040.

La conexión de la centralita con el amplificador Art.4040, para llamadas de búsqueda de personas, se realiza exclusivamente con la tercera tecla de selección de línea.

Para esto se deben conectar los bornes 3, 4 y 5 del Art. 4000/A03 a los bornes (M-C, I-T, R) del Art. 4040. La línea de las bocinas se conecta a los bornes 0-100 V con un cable de no menos de 10/10.

Las bocinas se conectan todas en paralelo a dicha línea, regulando el conmutador para que la suma total de la potencia sea igual o inferior a la potencia de salida del amplificador. A tal fin, aconsejamos seguir escrupulosamente las instrucciones dadas para el Art. 4040.

Connection of master to paging call amplifier Art. 4040 is only made by the third selective line push-button, Connect terminals 3,4 and 5 of Art. 4000/A03 to terminals (M-C; I-T; R) of Art. 4040.

The loudspeaker line must be connected to terminals 0-100V by 1mm² minimum cable. Loudspeakers are to be connected in parallel to such a line, adjusting the switch so that total power be equal or lower than the output power of the amplifier. Follow troughly the instructions enclosed with Art. 4040.

Die Verbindung der Wechselsprechhauptstelle zum Durchsageverstärker Art.4040 wird nur über die dritte Linienetaste durchgeführt, Die Klemme 3, 4 und 5 von Art. 4000/A03 müssen an die Klemmen des Verstärkers Art. 4040 (M-C, I-T, R) angeschlossen werden.

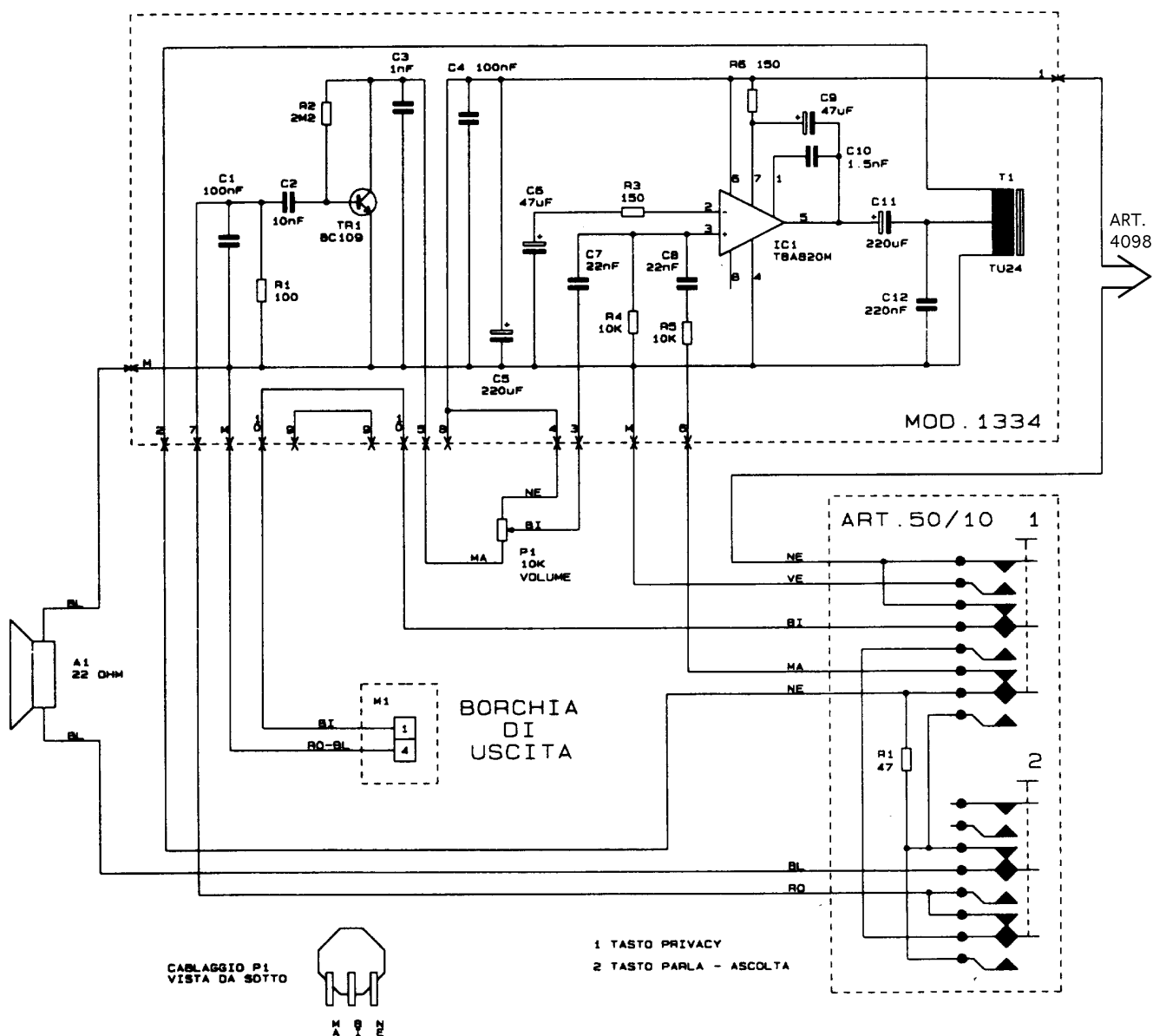
Die Lautsprecherlinie wird mit den Klemmen 0-100V verbunden. Man nimmt ein Kabel mit mindestens 10/10 Durchmesser. Die Lautsprecher werden alle parallel zu dieser Linie angeschlossen, sodaß die Gesamtsumme der Leistung gleich oder geringer als die des Verstärkerausgangs ist.

Wir raten, die Hinweise bei Art. 4040 genau zu beachten.

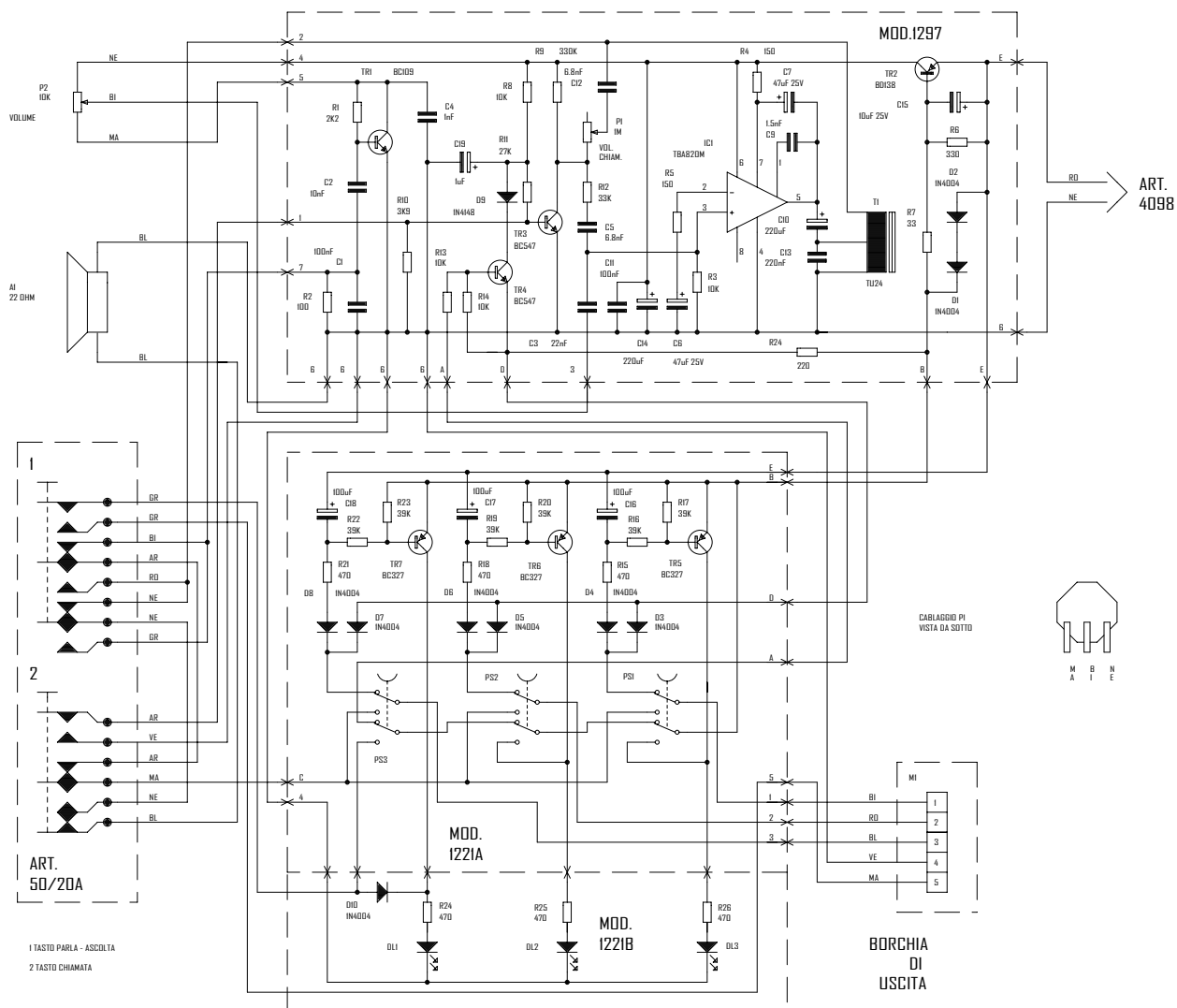
A ligação da central ao amplificador Art.4040, para chamada sonora de pessoas, efectua-se exclusivamente com o terceiro botão selector de linha. Deve-se, para isso, executar a ligação dos terminais (M-C, I-T, R) ao Art. 4040.

A linha do altifalante liga-se aos terminais 0-100V com um cabo de, pelo menos, 0,75 mm².

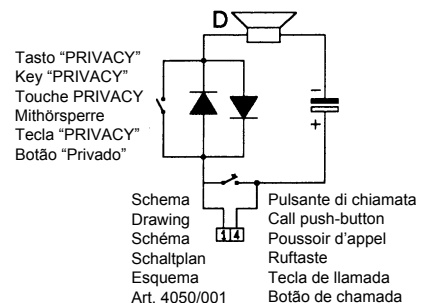
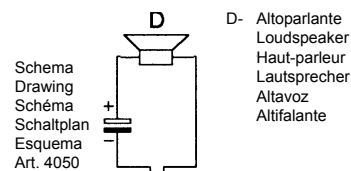
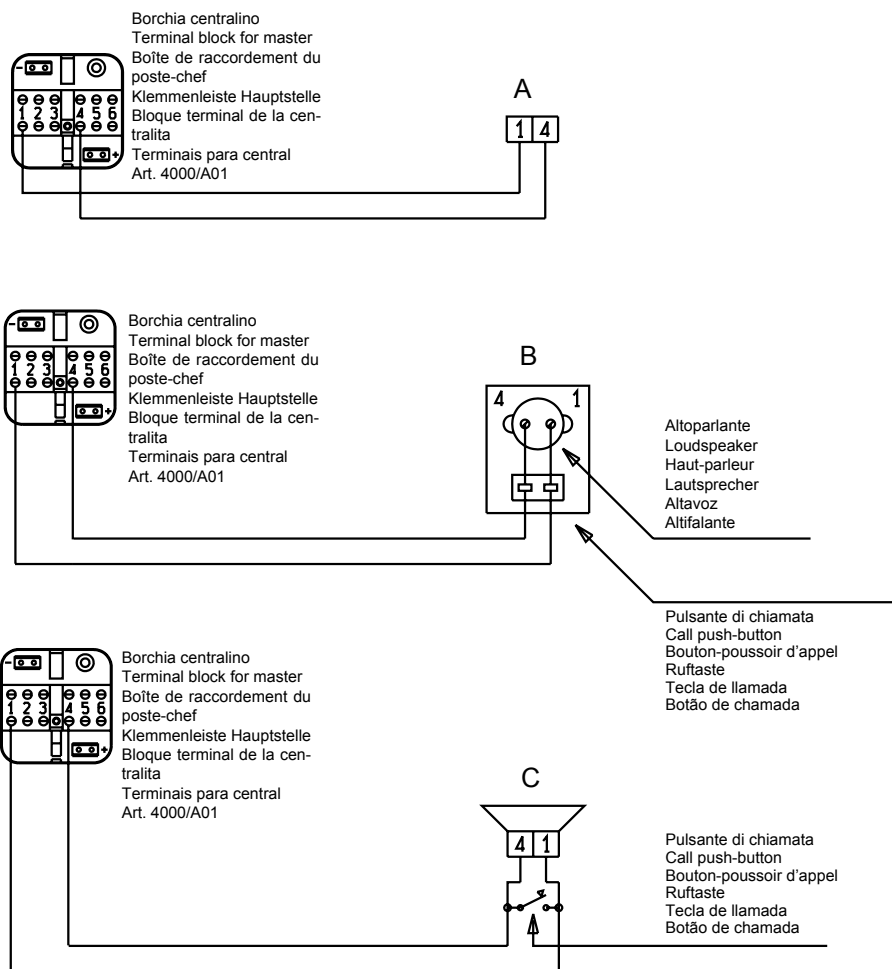
Os altifalantes são ligados em paralelo à referida linha, regulando o comutador de modo que a soma total da potência seja igual ou inferior à potência de saída do amplificador. Para tal fim aconselhamos a leitura das instruções incluídas no Art. 4040.



SCHEMA ELETTRICO CENTRALINO INTERFONICO
 ELECTRIC DIAGRAM FOR INTERCOM MASTER
 SCHEMA ÉLECTRIQUE DU POSTE-CHEF
 ELEKTRISCHES SCHALTPLAN FÜR WECHSELSPRECHHAUPTSTELLE
 ESQUEMA ÉLECTRICO CENTRALITA
 ESQUEMA ÉLECTRICO CENTRAL
 ART. 4000/A01

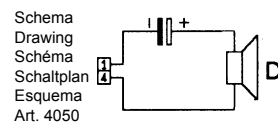
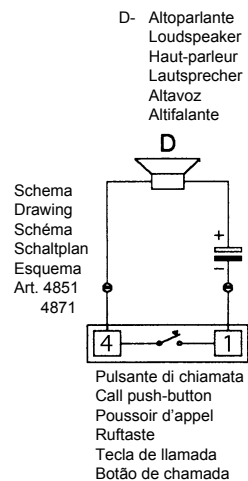
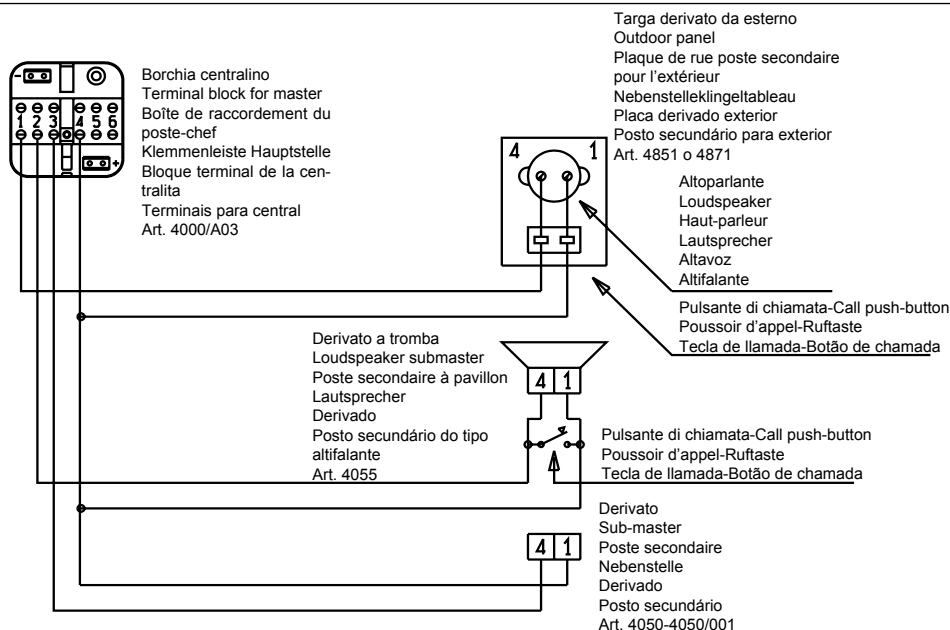


SCHEMA ELETTRICO CENTRALINO INTERFONICO
ELECTRIC DIAGRAM FOR INTERCOM MASTER
SCHEMA ÉLECTRIQUE DU POSTE-CHEF
ELEKTRISCHES SCHALTPLAN FÜR WECHSELSPRECHHAUPTSTELLE
ESQUEMA ÉLECTRICO CENTRALITA
ESQUEMA ÉLECTRICO CENTRAL
ART. 4000/A03



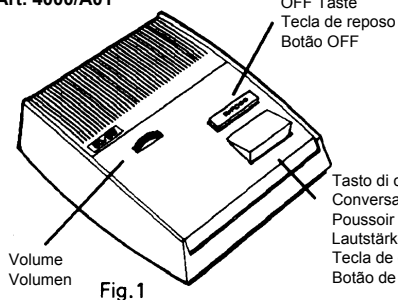
- A- Derivato
Sub-master
Poste secondaire
Nebenstelle
Derivado
Posto secundário
Art. 4050-4050/001
- B- Targa derivato da esterno
Outdoor panel
Plaque de rue poste secondaire pour l'extérieur
Nebenstelloklingeltabelleau
Placa derivado exterior
Posto secundário para exterior
Art. 4851 o 4871
- C- Derivato a tromba
Loudspeaker submaster
Poste secondaire à pavillon
Lautsprecher
Derivado
Posto secundário do tipo altifalante
Art. 4055

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CENTRALINO ART. 4000/A01
WIRING DIAGRAM OF MASTER ART. 4000/A01
SCHÉMA DES CONNEXIONS DES POSTES-CHEFS ART. 4000/A01
SCHALTPLAN FÜR DIE ANSCHLÜSSE DER HAUPTSTELLE ART. 4000/A01
ESQUEMA DE CONEXIONADO CENTRALITA ART. 4000/A01
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE CENTRAL ART. 4000/A01



SCHEMA DI COLLEGAMENTO CENTRALINO ART. 4000/A03
WIRING DIAGRAM OF MASTER ART. 4000/A03
SCHÉMA DES CONNEXIONS DES POSTES-CHEFS ART. 4000/A03
SCHALTPLAN FÜR DIE ANSCHLÜSSE DER HAUPTSTELLE ART. 4000/A03
ESQUEMA DE CONEXIONADO CENTRALITA ART. 4000/A03
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE CENTRAL ART. 4000/A03

Centralino-Master
Poste chef-Hauptstelle
Centralita-Central
Art. 4000/A01



Tasto OFF
 OFF key
 Touche OFF
 OFF Taste
 Tecla de reposo
 Botão OFF

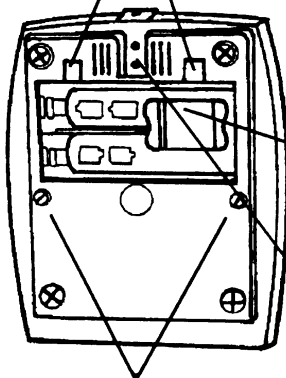
Volume
 Volumen

Fig. 1

Tasto di conversazione
 Conversation key
 Pousoir de conversation
 Lautstärke
 Tecla de conversación
 Botão de conversação

Sedi fissaggio parete
 Support for wall mounting
 Points de fixation pour le montage mural
 Plätze für Wandmontage
 Orificios para la fijación
 Orificios para fixar à parede

Fig. 4



Vano porta alimentatore
 Power supply holder
 Siège porte-alimentation
 Netzgerätfach
 Compartimento portalimentador
 Alojamiento das alimentador

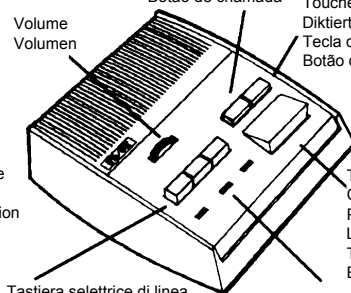
Morsetti 1/4 solo su derivato
 Terminals 1/4 only on sub-master
 Bornes 1/4 seulement dans le poste secondaire
 Klemmen 1/4 nur in Nebenstelle
 Bornes 1/4 sólo en el derivato
 Terminais 1/4 só no posto secundário

Viti fissaggio fondo
 Screws for fixing base
 Vis pour fixer le fond
 Schrauben zur Befestigung der Grundplatte
 Tornillos de fijación del fondo
 Parafusos para fixar a base

Tasto di chiamata
 Call key
 Touche d'appel
 Ruf Taste
 Tecla de llamada
 Botão de chamada

Tasto di dettatura
 Dictation key
 Touche de dictée
 Diktier Taste
 Tecla de dictado
 Botão de ditado

Fig. 2



Tastiera selettore di linea
 Keyboard for line selection
 Clavier de sélection de ligne
 Linienwähltasten
 Teclado de selección de línea
 Botões selectores de linha

LED segnalazione di chiamata
 LED signalling incoming calls
 LED de signalisation d'appel
 Signalanzeige für ankommende Gespräche
 LED de indicación de llamada
 LED's para sinalização das chamadas

Alimentatore
Power supply
Alimentation
Netzgerät
Alimentador
Art. 4098

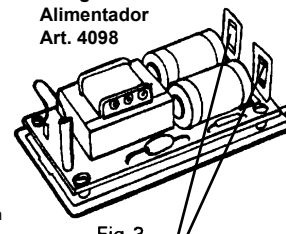
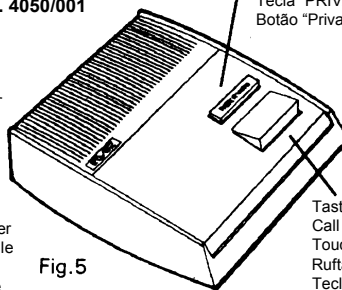


Fig. 3

Morsetti di collegamento
 Connecting terminals
 Bornes de raccordement
 Anschlussklemmen
 Bornes de conexión
 Bornes de ligação

Derivato-Sub-master
Poste secondaire-Nebenstelle
Derivato-Posto secundário
Art. 4050/001



Tasto "PRIVACY"
 Key "PRIVACY"
 Touche PRIVACY
 Mithörsperre
 Tecla "PRIVACY"
 Botão "Privado"

Fig. 5

Tasto di chiamata
 Call key
 Touche d'appel
 Ruf Taste
 Tecla de llamada
 Botão de chamada

Supporto per fissaggio parete
 Bracket for wall mounting
 Support pour montage mural
 Wandmontagebügel
 Elementos de fijación a la pared
 Suporte para fixação à parede

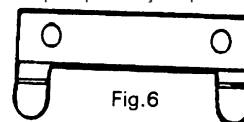
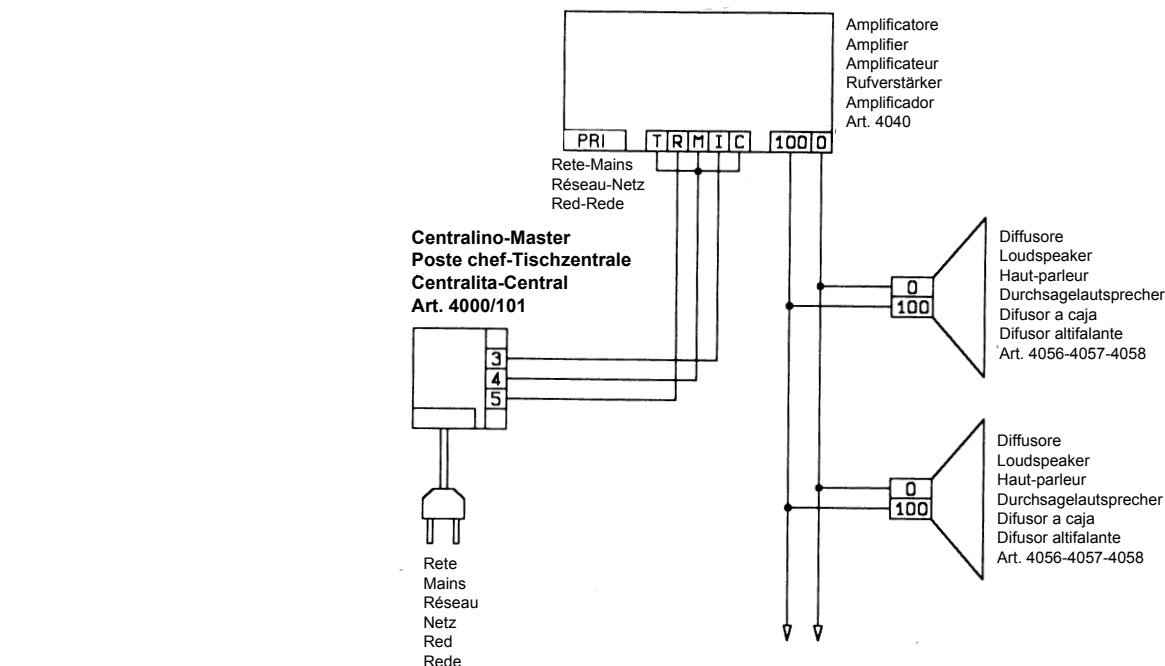


Fig. 6



SCHEMA DI COLLEGAMENTO CENTRALINO ART. 4000/101 CON AMPLIFICATORE ART. 4040
WIRING DIAGRAM OF MASTER ART. 4000/101 WITH AMPLIFIER ART. 4040
SCHÉMA DES CONNEXIONS DES POSTES-CHEFS ART. 4000/101 AVEC AMPLIFICATEURS ART. 4040
SCHALTPLAN FÜR DIE ANSCHLÜSSE DER TISCHZENTRALRE ART. 4000/101 MIT RUFVERSTÄRKER ART. 4040
ESQUEMA DE CONEXIONADO CENTRALITA ART. 4000/101 CON AMPLIFICADORES ART. 4040
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DE CENTRAL ART. 4000/101 COM AMPLIFICADOR ART. 4040

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

CONFORMITY.

EMC directive

Standards EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be re-consigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheeled bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Diretiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalação de material electrico, vigentes no Pais em que os produtos sao instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Diretiva EMC

Normas EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

EDVAX

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com



S60.400.1/3 04 1404
VIMAR - Marostica - Italy